

# LUẬT PHÁP CALIFORNIA NGHIÊM CẤM HÀNH VI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VÀ QUẤY RỐI TRONG NHÀ Ở TẠM TRÚ



Civil Rights  
Department  
STATE OF CALIFORNIA



Các luật về nhà ở công bằng của California áp dụng cho tất cả các nhà ở tạm trú, bao gồm các nơi tạm trú khẩn cấp, qua đêm và quá cảnh. Cục Dân quyền (Civil Rights Department, CRD) thực thi các luật bảo vệ quý vị khỏi hành vi phân biệt đối xử và quấy rối bất hợp pháp trong các nhà ở tạm trú dựa trên các tiêu chí thực tế đã diễn ra hoặc được nhận thấy sau đây của quý vị:

- Tổ tiên, nguồn gốc quốc gia
- Quyền công dân\*
- Tình trạng khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần
- Tình trạng gia đình
- Bản dạng giới, biểu hiện giới tính
- Thông tin di truyền
- Tình trạng nhập cư\*
- Tình trạng hôn nhân
- Tình trạng quân nhân và cựu chiến binh
- Ngôn ngữ chính\*
- Chủng tộc, màu da
- Tôn giáo
- Giới tính
- Khuynh hướng tính dục
- Nguồn thu nhập

**QUẤY RỐI TÌNH DỤC:** Quấy rối tình dục là hành vi bất hợp pháp dù nó xảy ra giữa nhân viên nhà ở tạm trú với người cư trú, hay giữa những người cư trú với nhau. Quấy rối tình dục bao gồm các đòi hỏi về tình dục hoặc hành vi tình dục để có thể ở lại nơi tạm trú. Quấy rối tình dục cũng bao gồm các hành vi tình dục không mong muốn khác khiến một người khó có thể tiếp tục sống hay cảm thấy thoải mái trong nhà ở tạm trú. Nạn nhân của tình trạng quấy rối tình dục có thể là người thuộc bất kỳ giới tính nào. Nhà ở tạm trú có nhiệm vụ ngăn chặn quấy rối tình dục xảy ra giữa những người tham gia chương trình.

**CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ DỰA TRÊN KHUYNH HƯỚNG TÍNH DỤC, BẢN DẠNG GIỚI VÀ BIỂU HIỆN GIỚI TÍNH:** Hành vi phân biệt đối xử hoặc quấy rối các cá nhân trong nhà ở tạm trú dựa trên khuynh hướng tính dục, bản dạng giới hoặc biểu hiện giới tính của họ là trái với pháp luật. Điều này bao gồm các cá nhân là người chuyển giới và những người lưỡng giới. Các nhà ở tạm trú phải xác định điều kiện hội đủ nhận hỗ trợ nhà ở của quý vị bất kể khuynh hướng tính dục

hoặc bản dạng giới của quý vị. Họ phải cấp cho quý vị và gia đình quý vị quyền tiếp cận bình đẳng với các chương trình và cơ sở phù hợp với bản dạng giới của quý vị. Các nhà ở tạm trú có thể không yêu cầu quý vị phải cung cấp thông tin về giải phẫu (cơ thể của quý vị) hay bằng chứng vật lý hoặc y tế về bản dạng giới của quý vị. Các nhà ở tạm trú nên thực hiện các biện pháp không phân biệt đối xử để giải quyết các mối quan ngại về quyền riêng tư và sự an toàn của tất cả cư dân.

**NGƯỜI KHUYẾT TẬT:** Các nhà ở tạm trú phải đảm bảo rằng người khuyết tật không bị phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc dịch vụ nào. Người khuyết tật phải có thể ra vào được nhà ở tạm trú. Người khuyết tật có thể yêu cầu sự điều chỉnh hợp lý đối với các quy tắc và chính sách giúp họ sống, sử dụng và tận hưởng cuộc sống ở nơi tạm trú như những người không bị khuyết tật khác.

**TÌNH TRẠNG NHẬP CƯ, TÌNH TRẠNG CÔNG DÂN, NGÔN NGỮ CHÍNH, NGUỒN GỐC QUỐC GIA:** Nhà ở tạm trú dành cho người vô gia cư phải đảm bảo không có người nào bị đối xử khác biệt khi tiếp cận các dịch vụ tạm trú dựa trên tình trạng nhập cư, tình trạng công dân, ngôn ngữ chính hoặc nguồn gốc quốc gia. Tất cả người dân California đều được bảo vệ theo luật dân quyền về nhà ở công bằng của California để không bị phân biệt đối xử và quấy rối.

Nếu quý vị cho rằng mình là nạn nhân của hành vi phân biệt đối xử được một tầng lớp xã hội bảo vệ, hãy nộp đơn khiếu nại. Đơn khiếu nại lên CRD phải được nộp trong vòng một năm kể từ ngày xảy ra hành vi phân biệt đối xử cuối cùng.

Nếu quý vị bị khuyết tật và cần biện pháp điều chỉnh hợp lý, CRD có thể hỗ trợ quý vị bằng cách ghi chép thông tin của quý vị qua điện thoại hoặc, đối với những người bị Điếc hoặc Khiếm Thính hoặc Khiếm ngôn, thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm California (California Relay Service) (711), hoặc quý vị có thể liên hệ với chúng tôi theo thông tin bên dưới.

## ĐỂ NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Cục Dân quyền  
Số Điện Thoại Miễn Phí: (800) 884-1684  
TTY: (800) 700-2320  
[calcivilrights.ca.gov/complaintprocess](http://calcivilrights.ca.gov/complaintprocess)

Để có thêm bản dịch của hướng dẫn này, hãy truy cập:  
[www.calcivilrights.ca.gov/posters/housing](http://www.calcivilrights.ca.gov/posters/housing)

\* Được quy định theo Đạo Luật Dân Quyền Unruh, áp dụng cho hầu hết các điều chỉnh về nhà ở tại California